

·философа. И тамо шед, научи Муравы...
·во правовѣрную вѣру утвердив их...

ravie, quod factum fuerat a Philosopho in
Gazarorum provincia ... misit ad predictum
imperatorem nuntios, rogans eum, quatenus
genti sue verum doctorem dirigeret, qui eis ...
fidem rectam ... valeat ostendere ... Imper-
ator ... philosophum ... illuc transmi-
sit²⁴...

Abinde ... venit in terram Moravie ...
quotidie ... docens populum ... Rex ...
hac doctrina firmiter confortatus ...

облечеса в черния рызы

... habitum induit monachalem ...

(... в Корсуне...) той же муж живяше
благовѣрно, постом, молитвами... (здесь
о «русине» херсонском).

(venit Chersonam...) ... Porro vir sanctus
ad vigiliis, ieiunia et oraciones convertit-
tur... (здесь о Константине и в других
обстоятельствах).²⁵

Может быть, конечно, это все случайно, это общепринятые обороты
(*loci communes*); все-таки интересно, что, как нам кажется, известие
о Войтехе напоминает схему другого латинского исторического источника,
именно так называемого *Excerptum de Karentanis* (конца XII или
начала XIII в.):

(... sub Liuprammo et Adelwino archiepiscopis...)

Потом же многим лѣтом минувшим, при-
шед Евѣх (Войѣх) в Мураву ... и раз-
друши вѣру правую, рускую грамоту от-
верже ... иде у прускую землю ... и тамо
убыен быст.

... Post hunc (т. е. Osbaldum) interiecto
aliquo tempore supervenit quidam Sclavus...
nomine Methodius, qui adinvenit Sclavicas
litteras et Sclauice celebravit divinum offi-
cium et vilescere fecit Latinum; tandem fu-
gatus a Karentanis partibus intravit Mora-
viam ibique quiescit.²⁶

В связи с этим интересно отметить, что вариант *Евѣтѣхъ* в Пушк
мог бы тоже указывать на Баварию: именно там уже с XII в. существо-
вал дифтонг *oi*, который часто писался *ei* (например, в Мюнхенской хро-
нике около 1400 г.). Но вряд ли можно предполагать, что в подлиннике
было бы *Евѣтѣхъ*, которое в чтениях Акад, Син, Дуб было бы позже ис-
правлено на *Войтех*.²⁷

Более точное и более убедительное выяснение вопросов дать пока
невозможно. Ясно только, что на единственное сведение Сказания опи-
раться нельзя.

Далее публикуется текст Сказания по всем известным в настоящее
время спискам. За основной текст взят список Пушкинского дома. Хотя
он и относится к 1698 г., однако до сих пор он не был известен и вместе
с тем является очень важным для критики текста. Для группы списков
Акад, Син, Дуб характерны общие чтения между двумя или тремя

²⁴ До этого места Халоупецкий.

²⁵ Моравская легенда, гл. 1, 4, 5, 8, 2; текст привожу по изданию Халоупецкого
(см. прим. 23); текст Сказания привожу по списку Пушкинского дома с упрощением
орфографии (см. приложение).

²⁶ См.: М. Кос. *Conversio Vagoariorum et Carantanorum*. V Ljubljani, 1936,
стр. 107—109 (о памятнике) и 140 (текст).

²⁷ Действительно, существовал епископ Евтих, который «прогнал» славянских епи-
скопов и попов из календаря; 6 апреля бывал (тоже на Руси) праздник Мефодия и
Константина Философа, но позже в тот же день упоминается только Евтих, архиепи-
скоп (и патриарх) Константинопольский. Этот факт надо, наверно, считать совсем
случайным: архиепископа Царя Града переписчикам нельзя было спутать с «пискупом
латинским» (ср.: С е р г и й. Полный месяцеслов Востока, т. II. Владимир, 1901, стр. 100).